PATRONATO DE CULTURA Zizur Mayor
KULTUR PATRONATUA Zizur Nagusia

Erreniega Parkea z.g. - 31180 Zizur Nagusia
Parque Erreniega s/n - 31180 Zizur Mayor
kultura@zizurnagusia.eus
948 182 500

ZIZUR NAGUSIKO UDALEKO KULTUR PATRONATUAREN ETA ZIZUR NAGUSIKO GAITERO DULTZAINEROEN ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA.

CONVENIO QUE SE SUSCRIBE ENTRE EL PATRONATO MUNICIPAL DE CULTURA DE ZIZUR MAYOR Y LA ASOCIACIÓN GAITEROS DULZAINEROS DE ZIZUR MAYOR.

PARTE HARTZEN DUTE

Zizur Nagusiko Udaleko Kultur Patronatuaren aldetik, bertan burua den Pilar Toral Urquizuk.

Zizur Nagusiko Gaitero Dultzaineroen Elkartearen aldetik (IFZ G31497068), Francisco José Pérez Esparzak ordezkari bezala, NAN ********** eta helbidea ********** dituenak.

Aipaturiko ordezkariek, HITZARMEN hau sinatzeko bilduta, ondoren azalduko diren akordioak hartu dituzte:

INTERVIENEN

Por parte del Patronato Municipal de Cultura de Zizur Mayor, Pilar Toral Urquizu, Presidenta del mismo.

Por parte de la Asociación Gaiteros Dulzaineros de Zizur Mayor, NIF G31497068, Francisco José Pérez Esparza como representante, con DNI ********** y domicilio en **********.

Las representaciones indicadas, reunidas para establecer el presente CONVENIO, llegan al siguiente acuerdo, mediante las estipulacio-nes que a continuación se citan:

LEHENENGOA:
Honako hitzarmen honen xedea hau da: Zizur Nagusiko Udaleko Kultur Patronatuaren eta Zizur Nagusiko Gaitero Dultzaineroen Elkartearen arteko harremanak zein Patronatuaren eskutik 2018an talde honek burutu beharreko emanaldiak (bai herriko festetan bai kultur egitarauaren barnean) taxutzea.

PRIMERA:
Es objeto del presente CONVENIO la regulación de las relaciones entre el Patronato Municipal de Cultura de Zizur Mayor y la Asociación Gaiteros Dulzaineros de Zizur Mayor, así como las actuaciones del grupo durante el año 2018 para el Patronato (tanto en Fiestas Patronales como en actos propios del Programa Cultural).

BIGARRENA:
Zizur Nagusiko Gaiteroak taldearen jarduna altruista eta desinteresatua da. Hala eta guztiz ere, taldeari diru-laguntza sinbolikoa ematea planteatuko du Patronatuak, azken honen aurrekontuaren eta hitzartutako emanaldien arabera urte bakoitzerako xedatuko dena.

SEGUNDA:
La actividad del grupo de Gaiteros de Zizur Mayor es altruista y desinteresada. No obstante el Patronato Municipal de Cultura planteará una gratificación simbólica al grupo, que se establecerá para cada año, en base a la disponibilidad presupuestaria del Patronato y a las actuaciones que se acuerden.

HIRUGARRENA:
Urte honetarako ekitaldien egutegi hau hitzartzen da:

- Urtarrilak 5: Errege Magoak.
- Inauteri-zikloa (2 emanaldi: larunbat eta asteartean).
- Ekainak 23: San Joan suak.
- San Andres festak: (2 emanaldi).
- Abenduak 24: Olentzero (udalekoa).

TERCERA:
Se acuerda el siguiente calendario de actuaciones a lo largo del presente año:

- 5 de enero: Reyes Magos.
- Ciclo de Carnaval (2 actuaciones: sábado y martes).
- 23 de junio: Hogueras de San Juan.
- Fiestas de San Andrés: (2 actuaciones)
- 24 de diciembre: Olentzero (municipal)

LAUGARRENA:
Aurreko atalean aipatu diren emanal-dietako bakoitzeko 250,00 € ordainduko dio Udaleko Kultur Patronatuak Zizur Nagusiko Gaitero Dultzaineroen Elkarteari, eta diru-laguntza

CUARTA:
Por la realización de cada una de las actuaciones que se indican en el apartado anterior, el Patronato Municipal de Cultura abonará la cantidad de 250,00 € a la Asociacion

PATRONATO DE CULTURA
Zizur Mayor
KULTUR PATRONATUA
Zizur Nagusia

honen bitartez borondatezko jardunak sortaraziriko gastuak ordaindu ahal izanen ditu taldeak.

BOSGARRENA:

Era berean, Zizur Nagusiko Gaiteroek dianak, herri dantzak eta erraldoiak lagundu, herriko festek irauten duten bost egunetan, izanen dituzte eginkizun.

SEIGARRENA:

Udaleko Kultur Patronatuak agintzen du aurreko atalean aipaturiko egun bakoitzeko 419,00 € ordainduko diela Zizur Nagusiko Gaiteroei.

ZAZPIGARRENA:

Patronatuak honela ordainduko du:
. %70 Hitzarmena sinatutakoan, 2.691,50 €.
. Gainerako %30a, 3.845,00 euroko kopurura iristeraino, urtearen bukaeran, egindako emanaldien txostena aurkeztutakoan.

ZORTZIGARRENA:

2019ko martxoaren 1a baino lehen MEMORIA aurkeztuko da Kultura Zerbitzuan. Memoriak batzar nagusiaren aktaren kopia, taldeko kideen zerrendarekin batera, 2018ko ekitaldiaren kontuen itxiera eta bere zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoekin betetze aldera egunean dagoela egiaztapena jasoko ditu. Aipatu Memoriaren aurkezpena ezinbesteko baldintza izanen da 2019ko dirulaguntzaren lehen zatia kobratzeko, balego.

BEDERATZIGARRENA:

Hirugarren atalean zehazturiko datez gain Patronatuak eskatuta Zizur Nagusiko Gaiteroak beste noizbaitarituz gero, emanaldi bakoitzeko 250 € ordainduko dio Patronatuak taldeari.

HAMARGARRENA:

Zizur Nagusiko Gaiteroek hitzarturiko emanaldiak burutu beharko ditu. Hauetako bat zehaztuta, burutzerik ez badu, antzeko ezaugarriak dituen beste talderen bat kontratatzeko beharrezko kopurua deskontatuko zaie.

HAMAIKAGARRENA:

Emanaldian sorturiko gastu guztiak: garraioa, musikariak, otorduak, e.a. Zizur Nagusiko Gaiteroen esku geratuko dira.

Gaiteros Dulzaineros de Zizur Mayor, como subvención para que los componentes del grupo puedan sufragar gastos y suplidos derivados de su actividad voluntaria.

QUINTA:

De la misma forma, los Gaiteros de Zizur Mayor realizarán las Dianas, Bailes regionales y acompañamiento de gigantes durante los cinco días de Fiestas Patronales.

SEXTA:

El Patronato Municipal de Cultura, se compromete a abonar la cantidad de 419,00 € a los Gaiteros de Zizur Mayor, por cada día de los señalados en el punto anterior.

SÉPTIMA:

El Patronato abonará:
. El 70% a la firma del presente Convenio, 2.691,50 €.
. El 30% restante, hasta 3.845,00 € al finalizar el año, una vez presentada la memoria de las actuaciones realizadas.

OCTAVA:

Antes del 1 de marzo de 2019, se entregará en el Servicio de Cultura una MEMORIA en la que se incluya una copia del acta de la asamblea general con la relación de miembros del grupo, el cierre de cuentas del ejercicio 2018 y la acreditación de que se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. La presentación de dicha Memoria será condición indispensable para cobrar la primera parte de la subvención de 2019, si la hubiera.

NOVENA:

En el caso de que el Patronato requiriera a los Gaiteros de Zizur Mayor en más fechas de las previstas en el punto tercero, aquél abonará a éstos, a razón de 250 € por cada actuación.

DÉCIMA:

Los Gaiteros de Zizur Mayor deberán cumplir las actuaciones concertadas. Si una vez habiéndose concretado la actuación, se diera la circunstancia de no poder asistir, se les descontará la cantidad necesaria para la contratación de otro grupo de características similares.

UNDÉCIMA:

Todos los gastos derivados de la actuación: transporte, músicos, manutención, etc, serán por cuenta de los Gaiteros de Zizur Mayor.

PATRONATO DE CULTURA
Zizur Mayor

KULTUR PATRONATUA
Zizur Nagusia

HAMABIGARRENA:

Zizur Nagusiko Udalak Jubilatuen Elkarte Zaharreko lehen solairuan duen lokala uzten du, entseiatzeko eta Gaiteroen musika tresnak eta gainerakoak gordetzeko. Taldea lolaka zaintzeaz eta garbiketaz erabilera egokiaz arduratuko da. Aretoa astelehenetik ostiralera, 18:00etatik 21:00etara eta larunbatetan 11:00etatik 14:00etara erabiliko dute.

HAMAHIRUGARRENA:

Erakundea ez da izango hartzaileak lagatako aretoan utziriko gauza materialen erantzule. Erakundeak ez du, inolaz ere, gordetzaile ardura bere gain hartzen.

HAMALAUGARRENA:

2018ko urtarrilaren lehenetik atzerae-ragineko ondorioa izanen duen honako hitzarmen hau urtebetez egonen da indarrean eta epea bukatu baino hamabost egun lehenago berrikusi ahal izanen da eta beste urtebetez luzatu, interesatuak diren bi aldeek hala adosten badute. Geroko hitzarmena hurrengo urterako taxutzean, Udaleko Kultur Patronatuaren aurrekontua kontuan hartuko da.

Eta behar den tokian agerian gera dadin, adostutakoaren adierazgarri, bikoiztua eta ondorio bakarrerako, ondoko hauek sinatzen dute, Zizur Nagusian, 2018ko urtarrilaren 16an.

Sin. / Fdo.: Pilar Toral Urquizu
Udaleko Kultur Patronatuburua
Presidenta Patronato Municipal de Cultura

DUODÉCIMA:

El Ayuntamiento de Zizur Mayor cede el uso de un local de su propiedad, sito en la primera planta del Antiguo Club de Jubilados, como salas de ensayos y para guarda y custodia de los instrumentos y demás útiles propios de los Gaiteros. El colectivo velará por el cuidado, limpieza y buen uso del mismo. El horario de utilización del local será de lunes a viernes de 18:00 a 21:00 y sábados de 11:00 a 14:00.

DECIMOTERCERA:

La entidad no se hace responsable de los efectos materiales que el ocupante deposite en el local cedido. La entidad no asume, en ningún caso, la condición de depositario.

DECIMOCUARTA:

El presente convenio tendrá vigencia de un año, con efecto retroactivo desde el 1 de enero de 2018, y se revisará quince días antes de expirar el plazo, pudiéndose prorrogar por otro año, siempre que las dos partes interesadas estuvieran de acuerdo. El futuro convenio se ajustará en su revisión para el próximo año a las disponibilidades presupuestarias del Patro-nato Municipal de Cultura.

Y para que así conste, y en prueba de conformidad, firman el presente Convenio, por duplicado y a un solo efecto, en Zizur Mayor a 16 de enero de 2018.

Sin. / Fdo.: Francisco José Pérez Esparza
Zizur Nagusiko Gaitero Dultzaineroen Elkartea
Asociación Gaiteros Dulzaineros de Zizur Mayor